

*Chirana –Dental s.r.o*  
*Vrbovská cesta 17*  
*921 01 Piešťany*  
*SZLOVÁKIA*

# HASZNÁLATI UTASÍTÁS

*Fogászati Kezelőszék*

**DIPLOMAT DM 10E**



**TARTALOM:** Kezelési utasítás  
Összeállítási és szerelési utasítás  
Csomagolási jegyzék

## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

<b>Gyártó:</b> Chirana –Dental s.r.o Vrbovská cesta 17 921 01 Piešťany SZLOVÁKIA	<b>Fogászati Kezelőszék DM 10E</b>	<i>oldalszám: 7</i>
--	--	---------------------

### **Tartalom**

**oldal**

1. Cél és felhasználás .....	1
2. A termék leírása .....	1
3. Műszaki adatok .....	1
4. Alapfelszereltség és pótalkatrészek / külön megrendelésre szállított alkatrészek .....	2
5. Összeállítás és szerelés .....	2
6. Üzembe helyezés .....	2
7. Működtetés .....	2
8. A termék karbantartása .....	4
9. Tisztítás, fertőtlenítés és sterilizáció .....	4
10. Szerviz szolgálat .....	4
11. Garancia .....	4

### **1. Cél és felhasználás**

Az DM 10E kezelőszék a DIPLOMAT elnevezésű kezelőegység sorhoz tervezték, de önállóan más kezelőegységekhez is használható. Fogászati rendelők, különböző szakterületek speciális stomatológiai munkahelyek felszerelésére szolgál és a páciensek komfort érzetét növeli. A kezelőszéket modern számítógépes módszerrel tervezték, mely biztosítja az orvos ergonomikus munkáját. A kezelőszék konstrukciója biztosítja a megbízhatóságot és a hosszú működőképességet.

### **2. A termék leírása**

Az DM 10E a következő egységekből és részekből tevődik össze:

- bőrözött ülés
- bőrözött háttámla,
- bőrözött fejtámla, - 2 típusa
- kéztartó bal,
- meghajtóegységek
- váz
- a szék alsó része
- kéztartó jobb külön rendlésre

## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ - DIPLOMAT DM 10E

A kezelőszék konstrukciója megfelelő szilárdságú. A forgó részek görgőcsapágyakban vannak elhelyezve, vagy KU tokokban. A kezelőszék váza acél konstrukció. Az emelőszerkezet kinematikája kivételes flexibilitást biztosít a széknek.

A kezelőszék egy meghajtót tartalmaz, mely a kezelőszék fel-le mozgását végzi. A háttámla mozgatás kézzel történik / mechanikus kapcsoló /. A lábtámasz rögzített, a fejtámla kézzel állítható. A kezelőszék összes alkotórésze nagyon könnyen hozzáférhető és ez biztosítja a gyors és kényelmes javítást és karbantartást. A fedlapok acél ill. műanyag lapok. Felületkezeléseket lakkozással kétkomponensű anyagokból készítik. A fém részek galvanikusan kezelték.

### 3. Műszaki adatok

Névleges feszültség.....	230 V +/- 10 %
Névleges frekvencia.....	50 Hz +/- 2 %
Max. teljesítmény 50 Hz esetén .....	750 VA
Áramütés elleni védelem fokozata .....	B típus
Érintésvédelmi osztály .....	I.
Kezelőszék súlya.....	95 +/- 3 kg
Méreték.....	ábr. sz. 1
Meghibásodási középérték/az első meghibásodásig / .....	25 000 ciklus
Működtetés fajtája:.....	folyamatos üzem szakaszos terheléssel
Teljesítmény terhelés időtartamának aránya.....	1:10 (ciklus 0,5 min. menet, 5 min. alaphelyzet / nyugalmi helyzet /)

### 4. Alapfelszerelés , külön megrendelésre szállított felszerelés, pótalkatrészek

A kezelőszék alapfelszereltsége (AF).

Megnevezés	AF
rögzítő P 12 T	3 db
rögzítő M8 x 80	3 db

### 5. Összeállítás és szerelés

Az DM 10E kezelőszék összeállítását és szerelését csak azon szervezetek beiskolázott szervizszakemberei végezhetik, akiknek megvan az erre a tevékenységre a gyártó cégtől a felhatalmazásuk. Az összeállítás és szerelés a szerelési útmutató alapján végzendő. A készülék I. érintésvédelmi osztályú / csak védőföldelt hálózati aljzatba csatlakoztatható /, ezért csak olyan helyiségekben lehet üzembe helyezni, ahol az elektromos vezetékek /hálózat / megfelelnek az előírásoknak. A kezelőszéket csak azon személy használhatja, aki a kezelési útmutató utasításait ismeri. Hanyag kezelés ill. a kezelési útmutatóban leírtak be nem tartása miatt keletkezett meghibásodások nem képezhetik reklamáció tárgyát.

### **FIGYELMEZTETÉS !**

Robbanásveszélyes helyeken nem használható!

### 6. Üzembe helyezés

## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ - DIPLOMAT DM 10E

Előírászerű összeállítás és szerelés után a rendelő főkapcsolójának majd a készülék hálózati leválasztó kapcsolójának bekapcsolásával helyezhető üzembe.

### 7. A TERMÉK KEZELÉSE

A berendezést csak ezzel a használati utasítással megismertetett személy használhatja!

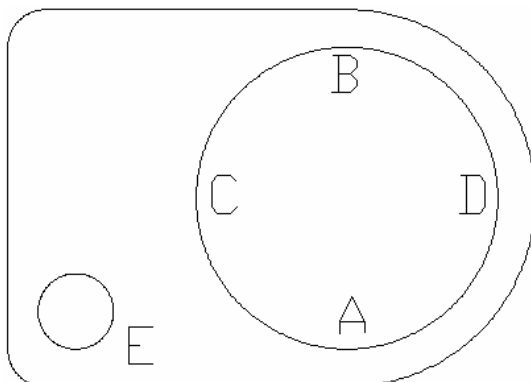
#### **Kézi vezérlés:**

Kézzel csak a fejtámla állítható, amely anatómiailag kiképzett és így biztosítja a páciens fejének a tetszés szerinti megfelelő rögzítését. A helyzet megváltoztatását a fejtámla mögötti szabályozó kar kilazításával végezhetjük el, az új helyzet beállítása és rögzítése – a szabályozó kar meghúzásával történik. A fejtámlát lehetséges vertikális irányban 150 mm terjedelemben átállítani betolással, illetve kihúzásával a háttámlában lévő falcban.

#### **A fogorvosi kezelőszék vezérlésének a leírása lábkapcsoló segítségével**

A kezelőszéket vezéreljük lábkapcsolóval, amelyik van csatolva a kezelőszékhez mozgatható bevezető kábellel.

A lábkapcsolón található öt kapcsoló a következő séma szerinti helyzetekben:



- A - kapcsoló a kezelőszék lefelé mozdulására
- B - kapcsoló a kezelőszék felfelé mozdulására
- C - kapcsoló a háttámla hátrafelé mozdulására
- D - kapcsoló a háttámla előre mozdulására
- E - kapcsoló a beszállóhelyzet részére

A kezelőszék mozgása közben beszállóhelyzetbe, lehetséges a kényszerhelyzetben a kezelőszéket megállítani az A, B, C, D kapcsolók bármelyikének a rövid megnyomásával. Az A, B, C, D kapcsolók bármelyikének a meghibásodása esetében, lehetséges a kezelőszéket szükség esetében megállítani az E kapcsoló segítségével.

A kezelőszék kényszermegállításának a mindkét esetében az összes mozgások maradnak blokkolva körülbelül 5 másodperc időtartamig. Ez alatt az idő alatt szükséges kikapcsolni a fogorvosi kezelőszék hálózati kapcsolóját.

#### **A kezelőszék mozdulásának a blokkolása**

A kezelőszék vezérlési rendszerének van belépése a kezelőszék mozdulásának a blokkolásához. A DIPLOMAT kezelőegység átcsatolásával a DIPLOMAT DM10E kezelőszékhez a kézidarab felemelésénél mindig van blokkolva a kezelőszék mozgása. A blokkolási feszültség van 24 VDC.

## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ - DIPLOMAT DM 10E

### **A kezelőszék meghajtó motorjainak a védelme túlhevítés és túlterhelés ellen**

A munkaidőkör nem betartása esetében és a nagyméretű megterhelésnél történik a hajtóegységek motorjainak a túlhevülése, az automatikus hővédő kikapcsolja a tápláló feszültséget. A motorok lehülése után az áramtáplálás automatikusan kapcsolódik.

A kezelőszemélyzetnek nemszabad semilyen esetben hozzányúlni a berendezés belső részeihez!

Munka befejezése után szükséges lekapcsolni a kezelőszéket a hálózati áramfeszültségről és kikapcsolni az orvosi rendelő főkapcsolóját.

### **8. A GYÁRTMÁNY KARBANTARTÁSA**

A gyártmány folyamatos karbantartása összeáll ennek a tisztántartásából. A berendezés alap műszaki karbantartását muszály elvégezni szerviz munkásának hathónapos intervallumokban, amelynek muszály tartalmaznia a kezelőszék helyes funkciójainak az átvizsgálását és a periodikus elektromos revíziót.

### **9. TISZTÍTÁS ÉS A FERTŐTLENÍTÉS**

A kezelőszéket lehetséges tisztítani általános tisztítószerekkel. Szükséges ügyelni arra, hogy a tisztítószerek nekerüljenek a kezelőszékbe. Megmosás után tökéletesen töröljük ki!

A kezelőszék műbőrjének a véletlenszerű biológiai beszenyeződésekor, kiváltképp vérrel, a kezelőszéket antiviruid hatású általános fertőtlenítőszerrel kell tisztítani, például INCIDIN FOAM megnevezésű szerrel a HENKEL – ECOLAB gyártótól.

#### **Figyelmeztetés!**

A kezelőszék műbőr felületét nemszabad tisztítani olyan tisztítószerekkel, amelyek megbonthatják a műbőr struktúráját

- acetón
- trichlór
- perchlór
- alkohol (10% feletti tartalommal)
- abrazív anyagokat tartalmazó tisztítószerekkel
- fényező anyagokkal.

### **10. A BERENDEZÉS MEGSEMISÍTÉSE**

A kezelőszék megsemmisítésénél szükséges betartani az adott ország érvényes előírásait. Ha az ilyen megsemmisítéshez nincsenek megadva szakvállalatok, szükséges leszerelni az acél szerkezetről a műanyag borításokat, elektromos részeket, laminátüvegeket és a műbőr kárpitozást. Az így szétválasztott részeket kell leadni az enek megfelelő gyűjtőhelyre.

## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ - DIPLOMAT DM 10E

### A hulladék osztályozása a veszedelem mértéke szerint

Anyag	Visszaforgatható anyag	Általánosan megsemmisíthető vagy raktározható anyag erre megszabott helyen	Veszélyes hulladék
acél	X		
alumínium	X		
Cu kábelok	X		
műanyagok	X		
transzformátor	X		
motorok		X	
elektronika		X	
laminátüveg		X	
csomagolások:			
fa	X		
pozdorja	X		
papír	X		

### 11. SZERVIZ SZOLGÁLAT

A berendezés meghibásodása esetében forduljon az Ön eladójához, aki tájékoztatja önt a szerviz hálózatról.

### 12. GARANCIA

A fogorvosi kezelőszékre van részesítve garancia a garancialevél szerint.

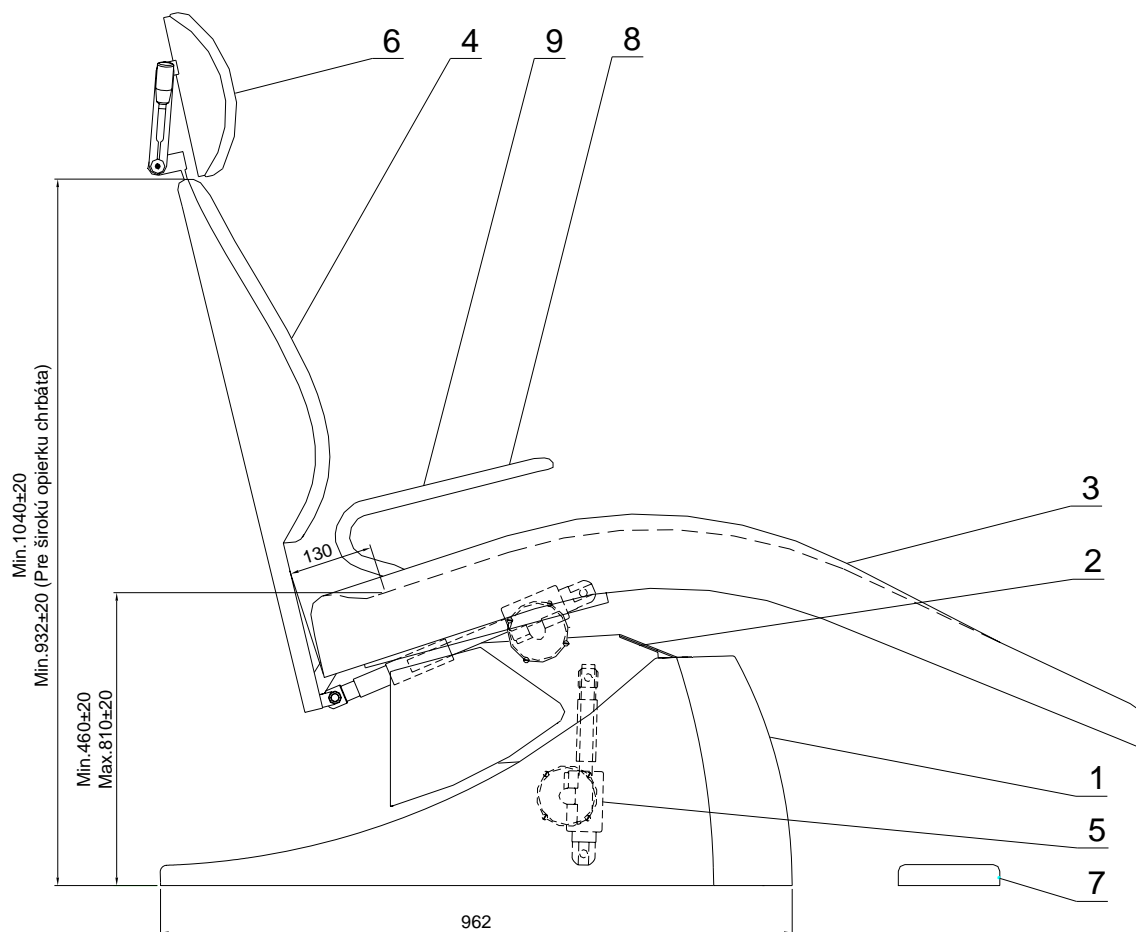
Az előidézett meghibásodások, melyek keletkeztek helytelen vagy szakszerűtlen kezeléssel vagy a kezelési utasításban leírt utasítások nembetartásával, nemlesznek beismerve mint a szavatossági reklamáció tárgya.

### MELLÉKLETEK

1. számú melléklet : A gyártmány leírása
2. számú melléklet : Beszerelési terv

# HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ - DIPLOMAT DM 10E








## 1. számú melléklet : A gyártmány leírása



### MAGYARÁZAT :

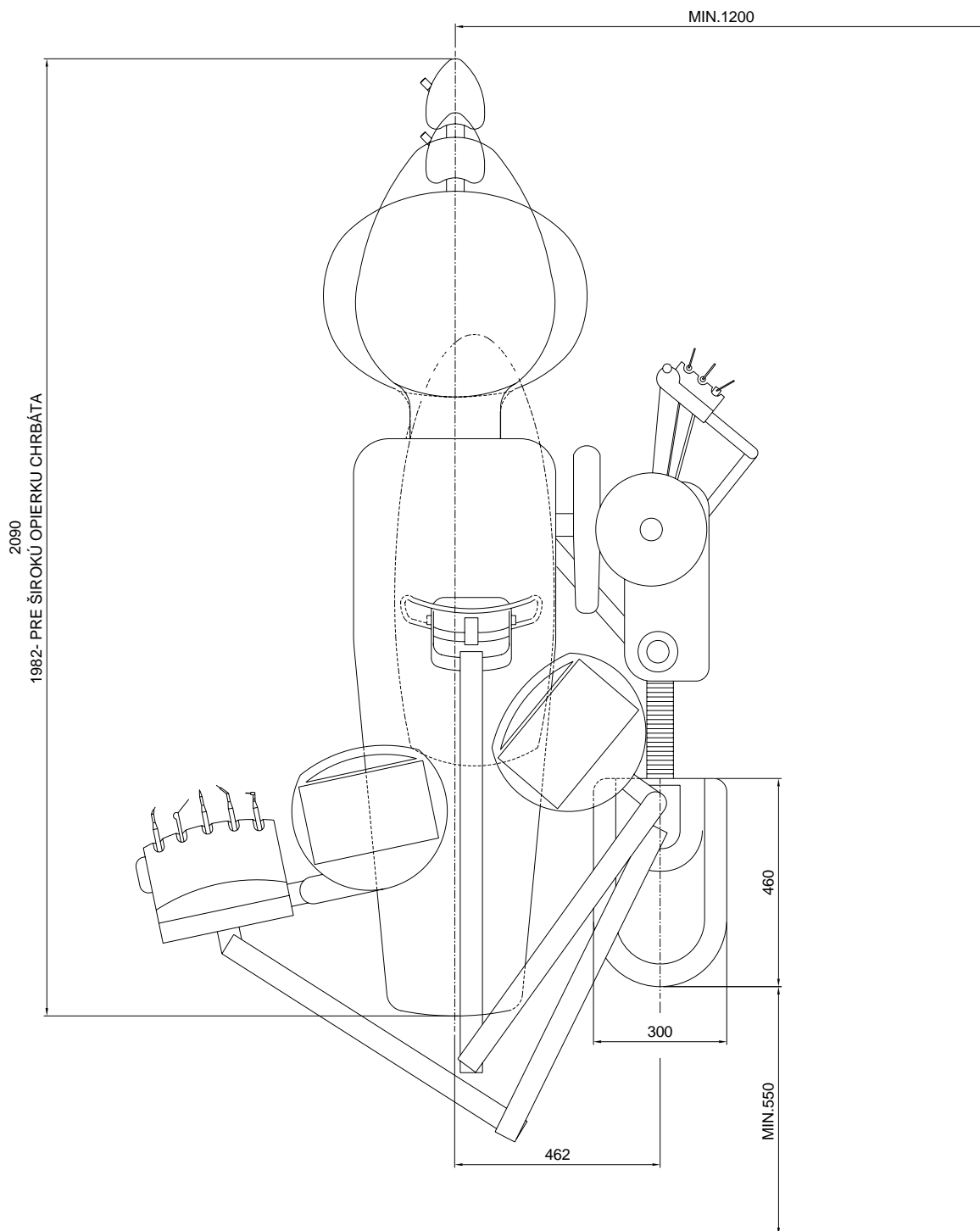
- 1 – kezelőszék alja
- 2 – Ráma
- 3 – ülőhely  
9687/
- 4 – háttámla - 2 típus  
9687/
- 5 – hajtó egységek
- 6 – fejtámla
- 7 – lábkapcsoló
- 8 – bal oldali kartartó
- 9 – jobb oldali kartartó / külön megrendelésre/

### HASZNÁLT JELEK :

-  - B típusú vezérlés /IEC 878-02-02/
-  - váltó áram /IEC 417-5032/
- A -  - kapcsoló a kezelőszék lefelé mozdulására /EN ISO
- B -  - kapcsoló a kezelőszék felfelé mozdulására /EN ISO
- C -  - kapcsoló a háttámla hátra mozdulására /EN ISO 9687/
- D -  - kapcsoló a háttámla előre mozdulására /EN ISO 9687/
- E -  - kapcsoló a beszálló helyzet részére

# HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ - DIPLOMAT DM 10E

## 2. számú melléklet : Beszerelési terv



## Szerelési utasítás

<b>Gyártó:</b> Chirana –Dental s.r.o Vrbovská cesta 17 921 01 Piešťany SZLOVÁKIA	<b>Fogászati Kezelőszék DM 10E</b>	oldalszám: 4
--	--	--------------

Tartalom	oldal
1. Műszaki adatok .....	1
2. Összeállítás és szerelés .....	2
3. Üzembe helyezés .....	2

### 1. Műszaki adatok

Névleges feszültség .....	230 V +/- 10 %
Névleges frekvencia .....	50 Hz +/- 2 %
Max. teljesítmény 50 Hz esetén .....	750 VA
Áramütés elleni védelem fokozata .....	B típus
Érintésvédelmi osztály .....	I.
Kezelőszék súlya .....	95 +/- 3 kg
Méreték .....	ábr. sz. 1
Meghibásodási középérték/az első meghibásodásig / .....	25 000 ciklus
Működtetés fajtája: .....	folyamatos üzem szakaszos terheléssel
Teljesítmény terhelés időtartamának aránya .....	1:10 (ciklus 0,5 min. menet, 5 min. alaphelyzet / nyugalmi helyzet /)

### 2. ÖSSZEÁLLÍTÁS ÉS SZERELÉS

A fogorvosi kezelőszék összeállítását elvégezzük a szerelési terv szerint, amely része ennek az utasításnak. A szerelés összeállítódik csak a: karfák felszereléséből, a fejtámla betolásából a háttámlába és az üllőke odacsavarozásából a kezelőszék ráámájához.

#### A kezelőszék kicsomagolása és a szállítmány ellenőrzése

Ellenőrizzük a szállítási csomagolások sértetlenségét. Abban az esetben, ha észreveszünk hibát a szállítási csomagoláson, a szállítmányt nyissuk ki és a hibát azonnal jelentsük a szállítónak vagy a forgalmazónak.

Elővigyázatosan szedjük szét a fa csomagolást és csomagoljuk ki a fogorvosi kezelőszéket.

#### Figyelmeztetés!

A csomagolási jegyzék elválaszthatatlan része a kísérő technikai dokumentációnak és tartalmazza az alap felszerelés, eszközök és hozzávalók jegyzékét, amelyeket a vásárló megrendelt. Minden meghibásodást és eltérést szükséges jelenteni az eladónak, vagy a gyártónak.

## SZERELÉSI UTASÍTÁS DIPLOMAT DM10E

### **A kezelőszék beépítése**

A kezelőszéket állítsa a kívánt helyre az orvosi rendelőben. A kezelőszék bázisának a nyílásain keresztül jelezze be a pontokat, ahol fog lyukat fúrni a padlóba. A kijelölt helyen fúrjon ki három nyílást a padlóba a mellékelt rögzítők részére és a három csavar segítségével rögzítse a fogorvosi kezelőszéket a padlóhoz.

A rögzítés kivitele nagyon fontos a biztonság szempontjából, a megbízhatóság és az orvos meglegedettségéhez a kezelőszékkel. Ha úgy döntött, hogy a kezelőszéket fogja árammal táplálni a hálózatból önállóan, használja a kezelőszék flexi zsinórját. Az elektromos csatolást végezze el a szerelési terv szerint. A falkákat megtaláljuk a kezelőszék elülső takarója alatt.

### **Karbantartási utasítások**

A gyártmány folyamatos karbantartása összeáll ennek a tisztántartásából.

### **Diplomat fogorvosi kezelőegység**

Amennyiben a vásárló együtt a kezelőszékkel megvásárolt DIPLOMAT fogorvosi kezelőegységet is, akkor szükséges a bevezető zsinórt áthúzni padló felett a fogorvosi kezelőegység bázisa alatt. A kezelőszék végleges beszerelésének csak egy hálózati biztosítékjának szabad lennie (a fázisban).

Amennyiben a vásárló kíván beszerelni „kezelőszék blokkolást“ - (erről a funkcióról van írva a kezelési utasításban), ennek a zsinórját úgyszintén át kell húznia a padlón a fogorvosi kezelőszék bázisának a nyílásán.

A kábelt csatolja a séma szerint. Ha valami okból nem lehet a kábelt vezetni a padlón keresztül, fel lehet használni a nyílást a takaróban a biztosíték testjének a leszerelése után, amelyik a tartós beszerelés mellett nincs kihasználva.

### **Figyelmeztetés!**

Nefeledkezzen meg megcsinálni védő átkötést a fogorvosi kezelőszék vázlatáról a kezelőegységre minimális 4 mm átmérőjű vörösrezes vezetékkel. Az ekvipotenciális falka megtalálható a fogorvosi kezelőegység acél bázisán. A vezetéket áthúzzuk a padlón a fogorvosi kezelőegység bázisának a nyílásán.

## **3. A GYÁTMÁNY ÜZEMBEHELYEZÉSE**

Elvégezzük az orvosi rendelő főkapcsolójának és a kezelőszék kapcsolójának a kapcsolásával. Az egyes funkciók beállítását és ellenőrzését elvégezhetjük a fogorvosi kezelőszék egyes mozdításainak a kipróbálásával.

### **A biztosítékok elhelyezése**

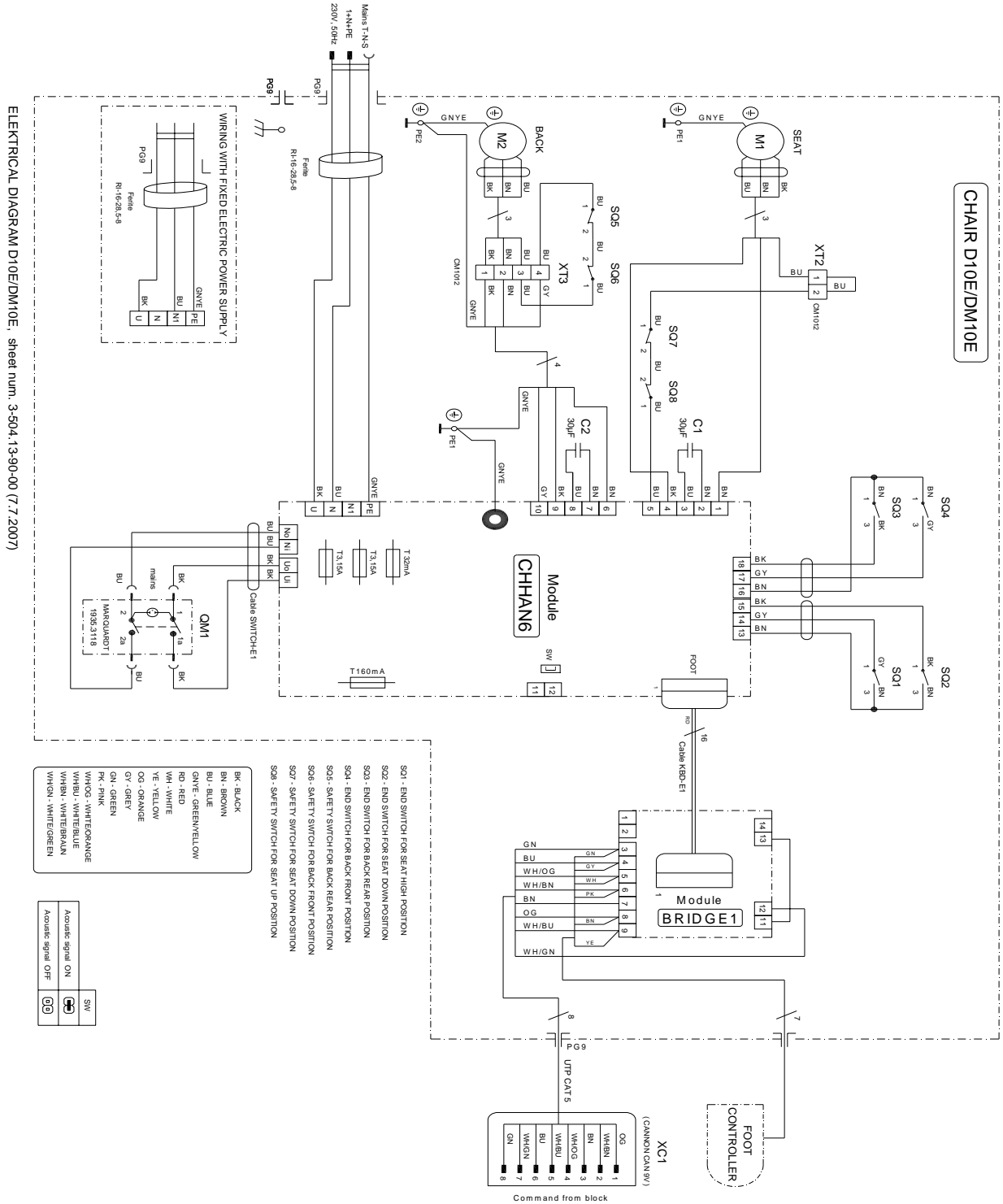
A DM10E fogorvosi kezelőszéknek van két beépített T3,15A értékű biztosítékja és egy T0,63A értékű biztosítékja, amelyek vannak elhelyezve a kezelőszék alsó takaróján. Továbbá a kezelőszék tartalmaz egy T0,16A értékű biztosítékot, amelyik vannak elhelyezve a fogorvosi kezelőszék belsejében a takaró alatt.

### **MELLÉKLETEK:**

1. számú melléklet : DM10E kezelőszék elektomos körzeti sémája
2. számú melléklet : Beszerelési terv

# SZERELÉSI UTASÍTÁS DIPLOMAT DM10E

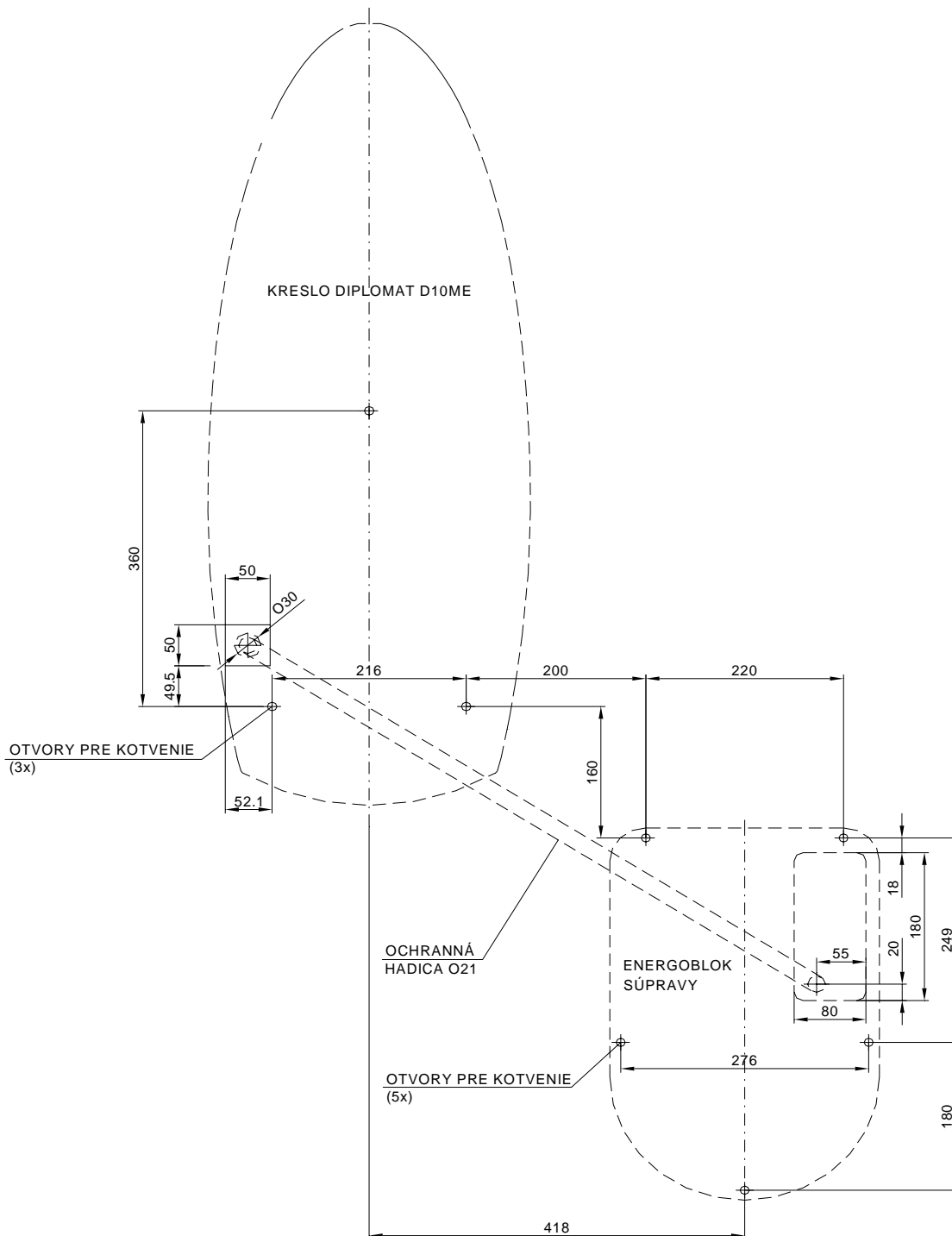
## 1. számú melléklet : DM10E kezelőszék elektromos körzeti sémája



# SZERELÉSI UTASÍTÁS DIPLOMAT DM10E

## 2. számú melléklet : Beszerelési terv

ROZMIESTNENIE OTVOROV PRE PRIPOJENIE KRESLA D10ME A SÚPRAVY TYP DE100, DL200, DC300



## CSOMAGOLÁSI JEGYZÉK

<b>Gyártó:</b> Chirana –Dental s.r.o Vrbovská cesta 17 921 01 Piešťany SZLOVÁKIA	<b>Fogászati Kezelőszék</b>  <b>DM 10E</b>	<i>oldalszám: 1</i>
--	--	---------------------

### 1. SZÁLLITÁSI CSOMAGOLÁS

		Méret	
Fa láda - keskeny export	rajz szám 3-504.27-00-00.1	1540x670x930	
- széles	rajz szám 3-504.27-00-00.2	1 540x730x930	
Súly		50 kg ± 5 kg	
Kezelőszék súlya		95 kg ± 5 kg netto	
Brutto súly		150 kg ± 10 kg	
Csomalogást nem kell visszaadni.			
Fa paletta - keskeny piac	rajz szám 3-504.28-00-00.1	1540x670x900	hazai
- széles	rajz szám 3-504.28-00-00.2	1540x730x900	

**súly 30 kg ± 5 kg**

**brutto súly 130 kg ± 5 kg**

### 2. A LÁDA TARTALMA

- fogorvosi kezelőszék,
- fejtámla,
- lábkapcsoló,
- T 3202 12 rögzítő - 3 db.,
- huzat a lábakra - 2 db.,
- csavarok M8 - 3 db.,
- alátét 8,4 - 3 db.,
- biztosíték T 3,15 A - 1 db.,
- biztosíték T 0,63 A - 1 db.,
- biztosíték T 016A - 1 db.,
- csavar M 10 x 25 – 3 db.

### 3. KÍSÉRŐ DOKUMENTÁCIÓ

- Használati utasítás,
- garancialevél,
- ellenőrző levél.